



ТОРА ОР • ГЛАВА ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

«Я — щит тебе»: значение
слов «Щит Авраама»



Доброта Авраама безгранична, а безграничная доброта даровала бы бесконечную жизнь даже злу; «щит», который Б-г ставит над добротой Авраама, ограничивает ее, чтобы мир получал добро ради своего блага, а зло — лишь необходимое ему, пока наконец не будет устранено.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Доброта Авраама безгранична, а безграничная доброта даровала бы бесконечную жизнь даже злу; «щит», который Б-г ставит над добротой Авраама, ограничивает ее, чтобы мир получал добро ради своего блага, а зло — лишь необходимое ему, пока наконец не будет устранено.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет обещание Б-га «Я — щит тебе» и благословение «Щит Авраама». Авраам воплощает Хесед (доброту) без ограничений: он видит во всем добро и, даже зная, каков Измаил, просил, чтобы Измаил жил вечно, благодаря безграничной доброте. Поэтому в Сифрей сказано, что Измаил произошел от Авраама: из-за избытка его доброты. Но такая доброта не может стать окончательным порядком мира, поскольку в дни Машиаха смерть должна быть поглощена, а нечистота — удалена с земли. Поэтому пришел Ицхак, наделенный качеством суда; однако суровый суд породил Эсава, и лишь сбалансированное ложе Якова было совершенным. Щит — это покров, подобный оболочке солнца в словах «солнце и щит»: он смягчает великий свет, чтобы его можно было вынести, пока в грядущее время Б-г не вынет солнце из его оболочки. Каждое утро пробуждается доброта Авраама, и Б-г желает вести мир добротой. Без щита эта доброта даровала бы клипот неограниченную жизненную силу, хотя им предназначено получать лишь необходимое для того, чтобы тьма обратилась в свет. Поэтому каждое утро мы благословляем Б-га словами «Щит Авраама», прося Его оградить доброту Авраама ради нашего блага.

ПЛАН

- | | | |
|---|---|----|
| 1 | Безграничная доброта Авраама | ¶1 |
| <hr/> | | |
| <p>Авраам — Хесед без ограничений; он просил, чтобы Измаил жил вечно, проявляя безграничную доброту, хотя знал, каков Измаил.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Почему одной безграничной доброты недостаточно | ¶2 |
| <hr/> | | |
| <p>Измаил произошел от чрезмерной доброты Авраама, а Эсав — от сурового суда Ицхака; в дни Машиаха зло должно быть устранено, и лишь равновесие Якова было совершенным.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Что такое щит | ¶3 |
| <hr/> | | |
| <p>Щит — это покров, подобный оболочке, которая делает свет солнца выносимым до грядущего времени.</p> | | |
| <hr/> | | |

Каждое утро пробуждается доброта Авраама; мы просим оградить и ограничить ее, чтобы клипот получали лишь необходимое им, а зло могло быть искоренено.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Хесед (доброта) חסד

Щедрое дарование без меры — качество Авраама, который видит только добро и дает даже недостойным.

Щит (маген) מגן

Покров, который заслоняет и смягчает; здесь — мера, налагаемая на доброту Авраама, чтобы ее можно было принять должным образом.

Оболочка (нартек) נרתק

Покров солнца, благодаря которому его великий свет становится выносимым; мудрецы говорят, что в грядущее время он будет снят.

Суд (дин) דין

Качество Ицхака: сдержанность и строгая мера, противоположность безграничной доброте.

цмцум (сокращение) צמצום

Дарование в сокращенной, отмеренной форме, чтобы клипот получали лишь необходимую им жизненную силу.

клипот (скорлупы) קליפות

Силы сокрытия, противостоящие святости; их необходимо поддерживать ради определенной цели — преобразования тьмы в свет, но не безгранично.

Безграничная доброта Авраама

1 (אֲנִכִּי מִגֵּן לָךְ).^{1,2} פִּי מִגֵּן אֲבִרָהָם.^{3,4} דִּהְנָה נוֹדַע שְׁאֲבִרָהָם הוּא בְּחִי חֶסֶד גָּדוֹל עַד מְאֹד בְּלִי שׁוּם מוֹנַע

וְכוֹלֵם טוֹבִים בְּעֵינָיו וְהוּא רַק טוֹב

(«Я — щит тебе».) Это означает: «Щит Авраама». Ибо известно, что Авраам — это уровень чрезвычайно великого Хеседа (доброты), ничем совершенно не сдерживаемого; все в его глазах хороши, и он сам — только добро.

Обещание Б-га Аврааму: «Я — щит тебе» — источник выражения «Щит Авраама», которым завершается первое благословение Амиды. Чтобы понять, что представляет собой этот «щит», Алтер Ребе прежде всего описывает самого Авраама: он воплощает Хесед — доброту, изливающуюся без всякого удерживания; он видит в каждом только хорошее, потому что сам он — только добро.

וְלָכֵן אָמַר לוֹ יִשְׁמַעְאֵל יִחְיֶה לְפָנַי⁵ שְׁפִי שִׁיחִיה לְעַד לְפָנַיךְ שֶׁהוּא בְּחִי אִ"ס בְּלִי גְבוּל וְאֵעֶפֶי

Поэтому он сказал: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою» — то есть чтобы он жил вечно пред Тобою, на уровне бесконечного (Эйн Соф), без предела. И хотя

Когда Б-г обещал Аврааму сына от Сары, Авраам ответил: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою». Алтер Ребе понимает слова «жил пред Тобою» как просьбу о бесконечной жизни — жизни без конца и предела, естественное желание безграничной доброты.

שֶׁהוּא יוֹדַע מֵהוּ יִשְׁמַעְאֵל⁶ אֵעֶפֶ"כּ מַחֲמַת חֶסֶד גָּדוֹל וְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל⁷ רֹצֵה שִׁיחִיה וְלֹא זֶו בְּלִבְדָּא אֵלֹא

שֶׁרֹצֵה שִׁיחִיה לְחֶסֶד בְּלִי גְבוּל.⁸

он знал, что представляет собой Ишмаэль, — тем не менее, по причине [своей] великой доброты и великого благоволения он желал, чтобы тот жил; и не только это — он желал, чтобы тот жил благодаря доброте без предела.

Авраам не был слеп к недостаткам Ишмаэля; он знал, что тот собой представляет. И всё же его доброта была столь велика, что он желал Ишмаэлю жизни — не только по заслугам, но благодаря доброте, не имеющей предела.

Почему одной безграничной доброты недостаточно

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל^{10,9} ויצא מחמת רוב חסדו.¹¹ אבל באמת אין מהראוי כן.

И об этом сказано: «Не как у Авраама, от которого произошел Ишмаэль»; он произошел вследствие изобилия его доброты. Но на самом деле так быть не должно.

В Сифрей сопоставляются праотцы: от Авраама произошел Ишмаэль, от Ицхака — Эсав, тогда как все дети Яакова были праведны. Алтер Ребе объясняет, почему от Авраама произошел Ишмаэль: это было следствием изобилия его доброты. Однако столь безграничная доброта, распространяющаяся даже на недостойное, не соответствует тому, как всё должно быть.

דהנה בביאת משיח אי"ה כתיב בלע המות לנצח.¹² ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ.¹³ וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Ибо о приходе Машиаха, с Б-жьей помощью, сказано: «Поглотит Он смерть навеки» и «Я удалю дух нечистоты с земли»; и необходимо искоренить всё зло с земли.

Цель истории — время Машиаха, когда, как сказано у пророков, смерть будет поглощена навеки, а дух нечистоты удален с земли. Для этого зло должно быть полностью искоренено, а не поддерживаться бесконечно.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.¹⁴

И если бы миром управляла его великая доброта, как сказано выше, мир не смог бы достичь упомянутого выше уровня Машиаха.

Если бы мир существовал только за счет безграничной доброты Авраама, зло бесконечно получало бы жизненную силу, и мир никогда не смог бы достичь совершенства времен Машиаха.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה.¹⁵ אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Поэтому появился Ицхак — уровень суда; но и от Ицхака произошел Эсав вследствие его сурового суда: «Мечом твоим будешь жить». Однако ложе Яакова было целостным.

Поэтому появился Ицхак, воплощавший дин — суд и сдержанность, противоположное качество. Но и один лишь суд приводит к нарушению равновесия: от Ицхака произошел Эсав, которому было сказано: «Мечом твоим будешь жить», — жизнь суровости. Только у Яакова, соединявшего оба качества, было «целостное ложе»: все его дети были достойны и святы.

Что такое щит

3 והנה נודע כי מגן נקי¹⁶ דבר המכסה למשל במלחמה¹⁷ נקי מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.¹⁸

Известно, что маген — это то, что покрывает. Например, на войне то, чем прикрываются, чтобы лук не поразил человека, называется щитом.

Теперь Алтер Ребе определяет, что такое «щит»: это нечто покрывающее. В бою воин держит щит перед собой, чтобы стрелы врага не достигли его.

והנה כתיב כי שמש ומגן¹⁹ ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין²⁰ שנוכל לסבול.

И сказано: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». То есть, как солнце: если бы у него не было покрова, [люди] не смогли бы вынести его великого света; именно покров служит защитой, позволяя нам его вынести.

В стихе слова «солнце» и «щит» связаны с двумя именами Б-га. Свет солнца столь силен, что никто не смог бы вынести его без покрова — «футляра», который его заслоняет. Этот футляр и есть щит: он не преграждает свет полностью, а умеряет его, чтобы мы могли его вынести.

וזהו לעתיד לבא הקב"ה²¹ מוציא חמה מנרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

И в этом [смысл учения о том, что] в грядущие времена Святой, благословен Он, вынет солнце из его футляра, и праведники насладятся им, а нечестивые будут им осуждены.

Мудрецы учат, что в грядущие времена Б-г вынет солнце из его футляра: незаслоненный свет принесет пользу праведникам и станет судом для нечестивых. Это показывает, для чего сейчас нужен футляр: он делает великий свет выносимым для всех.

Утреннее благословение «Щит Авраама»

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם²² וישכם אברהם בבוקר²³ וכדאיתא בזוה"ק²⁴ והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

Известно, что каждое утро в мире пробуждается качество Авраама, уровень Хеседа, как сказано: «И встал Авраам рано утром», и как учит святой Зоар; Святой, благословен Он, желает управлять миром на уровне доброты.

Каждое утро в мире пробуждается качество Авраама — Хесед, поскольку стих «И встал Авраам рано утром» связывает Авраама с утром. Б-г желает управлять миром добротой.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום²⁵ כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Но] если бы не было щита для упомянутого выше уровня доброты, который сокращал бы Его доброту и благоволение и давал бы их посредством цимцума (сокращения) ровно в той мере, какая нужна лишь для поддержания клипот (скорлуп), поскольку они необходимы стороне святости, чтобы тьма преобразилась в свет, как известно,

Доброте, однако, нужен щит, который отмеряет ее. Даже клипот — силы, скрывающие святость, — должны получать жизненную силу, потому что необходимы святости: их тьма должна преобразиться в свет. Щит следит за тем, чтобы они получали лишь необходимый минимум, посредством цимцума (сокращения).

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

то, если бы это происходило не посредством цимцума, их жизненная сила была бы безграничной, и искоренить зло с земли было бы невозможно.

Без такого сокращения клипот получали бы безграничную жизненную силу — подобно тому как Ишмаэль получил бы ее от безграничной доброты Авраама, — и зло никогда нельзя было бы искоренить из мира.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לכרך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתנו: ²⁶

Поэтому каждое утро, когда пробуждается мида Авраама — мида доброты, как сказано выше, — мы должны произносить благословение «Щит Авраама»: «щит» означает, что Он поставит щит для упомянутого выше уровня Авраама — во благо нам.

Таков смысл благословения «Щит Авраама» в утренней молитве: когда каждое утро пробуждается доброта Авраама, мы просим Б-га оградить ее щитом и отмерить ее, чтобы она служила нам во благо, а не подпитывала зло без предела.

В СЛУЖЕНИИ

Каждое утро, когда в мире пробуждается доброта Авраама, мы в молитве произносим благословение «Щит Авраама», прося Б-га оградить эту доброту и ограничить ее, чтобы она служила нашему благу и не даровала злу неограниченную жизненную силу.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе понимает просьбу Авраама «О, если бы Измаил жил пред Тобой» как просьбу о жизни без ограничений?
2. Если Авраам знал, каков Измаил, почему он все же хотел, чтобы тот жил, и что это раскрывает о безграничной доброте?
3. Почему ни одна лишь доброта (Авраам), ни один лишь суд (Ицхак) не дают «совершенного ложа», тогда как Яков дает?
4. Как оболочка солнца иллюстрирует щит, который смягчает свет, а не преграждает его?
5. Почему клипот вообще должны получать жизненную силу и почему лишь в необходимой им мере?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1

אנכי מגן לך

В примечании указано, что Цемах Цедек ссылается на этот маамар по его теме — «смысл выражения «Щит Авраама»» — и что его текст также напечатан в «Or a-Tora». Это показывает, что маамар был известен и цитировался как отдельное учение о благословении «Щит Авраама».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הציצ קורא למאמר זה בענין "פ"י מגן אברהם" — אוה"ת בשלח ע' תנב. נדפס גם באוה"ת כרך ד תרצג, א. [מלקו"ת לג"פ פו, ד]. וראה גם ד"ה והיה ברכה תרל"ט ע' א. ד"ה זה נזכר לקמן קטו, ב. בלקו"ת אמור טו, ב "בפ' וירא". שה"ש יט, ד. ראה בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע.

2

אנכי מגן לך

После войны с царями Б-г является Авраму в видении и говорит: «Не бойся, Аврам; Я — щит тебе, награда твоя весьма велика». Именно этот стих объясняет маамар.

בראשית ט"ו:1:Genesis 15:1

אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבָרֵהּ אֶל-אַבְרָם בְּמִתְנָה לֵאמֹר אֲלִי-יָרָא אֲבְרָם אֲנֹכִי מִגֵּן לְךָ שְׂכָרְךָ הָרֶבֶה מְאֹד:

После этих событий было слово Вс-вышнего к Авраму в видении, говорящее: «Не бойся, Аврам; Я — твой щит, награда твоя весьма велика».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית טו, א.

3

פ"י מגן אברהם

Согласно примечанию, Цемах Цедек там приводит Мидраш Раба на раздел «Лех Леха» (глава 44), где даны два толкования слова «щит». Это дополняет мидрашистский контекст благословения «Щит Авраама».

תהילים י"ח:ט"ו:Psalms 18:15

וַיִּשְׁלַח חֲצֵיו וַיַּפִּיצֵם וּבָרְקִים רָב וַיַּהֲמֵם:

И Он пустил Свои стрелы и рассеял их; Он метнул молнии и привёл их в смятение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ר"פ מ"ח מגן ישעך (תהלים יח, טו) זה אברהם, וראה גם אוה"ת סיודר ע' קכב בשם רבות פ' לך פ' מד ב' פ' במגן.

4

מגן אברהם

Мидраш толкует слова «Ты даровал мне щит спасения Твоего» как относящиеся к Аврааму, связывая образ

Б-жьего щита с Авраамом, как и в благословении «Щит Авраама».

בראשית רבה מ"ח:א:Bereshit Rabbah 48:1

"וירא אליו ה' באלוני ממרא והוא יושב פתח האהל" כתיב (תהלים יח, לו): "וַתֵּן לִי מִגֵּן יִשְׁעֶךָ וַיְמִינֵךָ תִּסְעֲדֵנִי וְעֲנוּתֶךָ תִּרְבֵּנִי" - "ותתן לי מגן ישעך" - זה אברהם, "וימינך תסעדני" - ככבשן האש כרעבון ובמלכים "וענותך תרבני" מה ענוה הרכה הקב"ה לאברהם שהיה יושב והשכינה עומדת הה"ד "וירא אליו ה'":

«И явился ему Вс-вышний в дубравах Мамре, а он сидел у входа в шатёр в зной дня» (Бытие 18:1). «И явился ему Вс-вышний в дубравах Мамре, а он сидел у входа в шатёр». Написано: «Ты дал мне щит спасения Твоего, и правая рука Твоя поддержала меня; и смирение Твоё возвеличило меня» (Псалмы 18:36). «Ты дал мне щит спасения Твоего» — это относится к Аврааму. «Правая рука Твоя поддержала меня» — в огненной печи, во время голода и против царей. «Смирение Твоё возвеличило меня» — каким смирением Святой, благословен Он, возвеличил ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5

Услышав, что Сара родит ему сына, Авраам сказал Б-гу: «О, если бы Ишмаэль жил пред Тобою!» Алтер Ребе видит в этих словах выражение безграничной доброты Авраама.

בראשית י"ז:18:Genesis 17:18

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-יְהוָה אֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל יִהְיֶה לִּפְנֶיךָ:

И сказал Авраам Б-гу: «О, пусть бы Ишмаэль жил пред Тобою!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

ואעפ"י שהוא יודע מהו ישמעאל

В примечании эта строка сопоставляется со словами Цемах Цедека там же: если бы Авраам знал, что Ишмаэль настолько сойдет с пути, он вовсе не захотел бы поддерживать его; он думал, что Ишмаэль тоже будет порядочным и достойным, хотя и не таким, как Ицхак.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולהעיר מאוה"ת ח"ש (קכא, א. תמה, רע"א) שאילולי הי' יודע שיצא לתרבות רעה כ"כ לא הי' רוצה כלל להחזיקו אלא הי' סבור שיהי גם הוא הגון והשוב רק לא כיצחק — לקו"ש חט"ו ע' 196.

7

שו"ה ישמעאל — חסד גדול וטובו הגדול

Вариант чтения: в рукописи вместо «великой доброты и великого благоволения» стоит «его доброты и великого благоволения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 2056: חסדו וטובו הגדול.

8 שו"ה זו בלבד — שיחיה לחסד בלי גבול, וזהו דאיתא

Вариант чтения: вместо «чтобы тот жил благодаря доброте без предела. И об этом учат» в рукописи стоит: «чтобы тот жил вечно; и об этом сказали наши мудрецы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזר 2056: שיחיה לעד וזשארז"ל.

АБЗАЦ 2

9 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

В примечании указано на более поздний маамар в разделе «Вайешев», где используется то же учение. Там речь идет об очищении (биур) упавших искр в два этапа: сперва они приходят к самоустранению, и только затем действительно соединяются с Б-жественностью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים לב. ט. ראה לקמז כח. ב.

10 לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

В связи со словами «Ибо доля Б-га — народ Его; Яков — удел наследия Его» Сифрей сопоставляет Авраама, от которого произошел Ишмаэль, и Ицхака, от которого произошел Эсав, с Яковом, все дети которого были достойны. Алтер Ребе объясняет причину каждого случая.

ספרי דברים שי"ב:א'-ב' 2-1:Devarim 312

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאֶהא מכירו. כך כשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני חטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. חזרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שצאמר (בראשית כה כו): "ויַעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

11 ויצא מחמת רוב חסדו

Там объясняется, что «произошел» означает: Ишмаэль произошел от Авраама как его отходы и отбросы, то есть как избыток святых доброт, исходивших от Авраама, человека доброты. Это уточняет слова «вследствие изобилия его доброты».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה וראיתם אותו תרס"ו ע' רסד מפרש "פ" יצא שיצא ממנו בבחי' סיגים ופסולת שלו כו' דהיינו בחי' מותרי החסדי' דקדושה שיצא מאברהם איש החסד כו", ע"ש.

12 בלע המות לנצח

Пророчество Йешаягу о будущем: «Поглотит Он смерть навеки». Оно показывает, что избавление требует прекращения всего, что противостоит жизни и святости.

Isaiah 25:8 יִשְׁעֵיהֶם כִּי־הָחֵה

בַּלֵּעַ הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָּ אֲדֹנֵי ה' דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פְּנִים וּחֲרַפְתָּ עִמּוֹ יִסִּיר
מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי ה' דִּבֶּר:

Он поглотит смерть навеки; и Вс-вышний Б-г отрет слезы со всех лиц; и поношение Своего народа Он удалит со всей земли, ибо Вс-вышний изрек это.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ К ЕГОТ

ישע"י כה, ח.

13 וְאֵת רוּחַ הַטּוֹמָאָה אֶעֱבִיר מִן הָאָרֶץ

«Я удалю дух нечистоты с земли»: в грядущие времена нечистота будет полностью удалена из мира, поэтому зло не может поддерживаться безгранично.

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

וְהָיָה כִּי־יִשָּׁר הָהוּא נֶאֱמָר הִ' צָבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַשְּׁמָאָה אֲעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 שו"ה הארץ — ואם יתנהג העולם.. הנ"ל של משיח

Вариант чтения с тем же смыслом: «И если бы миром управляла его великая доброта, мир не смог бы достичь упомянутых выше уровней Машиаха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 2056: ואם היה העולם מתנהג בחסדו הגדול לא היי העולם יכולים לבוא למדריגות של המשיח הנ"ל.

על חרבך תחי' 15

Благословение Ицхака Эсаву: «Мечом твоим будешь жить». Алтер Ребе приводит эти слова как признак сурового суда, от которого произошел Эсав.

בראשית כ"ז:מ' Genesis 27:40

וְעַל־חֶרֶב תַּחֲיֶה וְאֶת־אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּרְיֹד וּפָרַקְתָּ עָלוֹ מַעַל
צוֹאֵרָה:

И мечом твоим будешь жить, и будешь служить брату
твоему; но когда восстанешь, сбросишь его ярмо с шеи
твоей.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, מ.

гда как Моше низвел Б-жественный свет дальше, в нижние миры Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין אברהם הוא חסד עולם, ראה לקמן סט, א. פב, א ואילך. מאמרי אדה"ז תקס"ה ח"א ע' דש ואילך. מאמרי אדה"א שמות ח"ב ע' שלח ואילך. סה"מ תרכ"ז ע' קצט. תרל"ט ע' א.

23

וישכם אברהם בבוקר

«И встал Авраам рано утром» — те же слова стоят в начале также Берешит 19:27 и 21:14. Этот стих связывает Авраама, качество Хеседа, с утром.

בראשית כ"ב:3 Genesis 22:3

וַיִּשְׁכֶּם אֲבִרְהָם בְּבֹקֶר וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־חֲמֹרֹו וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתֹו וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֲצֵי עֵלֶה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לֹו הָאֱלֹקִים:

И встал Авраам рано утром, оседлал своего осла, взял с собой двух отроков своих и Исаака, сына своего; расколол дрова для всесожжения, поднялся и пошёл к месту, о котором сказал ему Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

וכדאיתא בזוה"ק

Примечание «Кехот» приводит этот отрывок из Зоара как источник учения о том, что качество доброты Авраама каждое утро пробуждается в мире.

Zohar I, 203a ח"א רג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רג, א.

25

שו"ה הנ"ל — דרך צמצום

Вариант чтения: вместо слов о поддержании клипот в рукописи говорится о сокращении «для поддержания народов в той мере, в какой они необходимы ради Израиля, либо ввиду подчинения царствам, как известно»; иначе их жизненная сила была бы безграничной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 2056: דרך צמצום להחיות האומות כפי שצריכים בשביל ישראל או מפני שעבוד מלכיות כנודע היי החיות בלי גבול: ולא היו יכולים.

26

שו"ה ורשעים — נדונים בה . . . וישכם

В рукописи между абзацами добавлено: «Так обстоит дело с этими именами: Авая — это Хесед, а Элоким — щит и сокращение Его доброты и света, чтобы мир мог его вынести. Известно, что каждое утро пробуждается качество Авраама, уровень Хеседа, как сказано: «И встал рано»».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 2056 נוסף: כך הוא בשמות אלו, הוי"ה הוא חסד, אלקים הוא מגן וצמצום חסדו ואורו בכדי שיהי העולם יכול לסובלו: והנה נודע שבכל בוקר נתעורר מדת אברהם בחי' חסד כמ"ש: וישכם.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/lech-lecha/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак